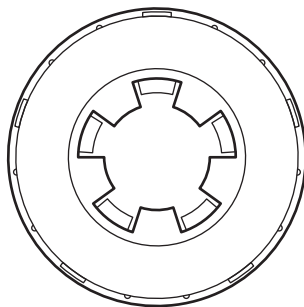
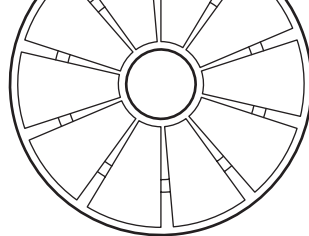
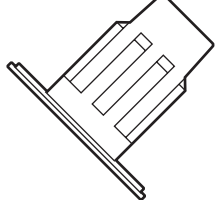


Rev: F



do more™
taskaprosthetics.com



TASKA QDW

Lamination Collar Clinician Installation Guide

Lamineringskrave,
monteringsguide kliniker
Einbauanleitung Laminiermanschette für
Orthopädietechniker/innen

Guía de montaje del clínico
del collar de laminación

Laminointikauluksen lääkäriin asennusopas

Guide d'installation de la bague
de doublage pour cliniciens

Lamineringkraga Uppsetningarhandbók fyrir
klíníska lækni

Collare di laminazione - Guida
all'installazione per specialisti

Lamineerkraag Installatiegids voor klinici

Installasjonsveiledning for lamineringsflens - for lege

Guia de Instalação do Anel de Laminação para o Clínico

Руководство для врача по установке
ламинационного кольца

Návod na inštaláciu laminačného prstenca pre lekárov

Monteringsguide för lamineringskrage
Läkarhandbok

TASKA Prosthetics
10 Nelson Street, Riccarton,
Christchurch 8011, New Zealand.



EMERGO EUROPE
Westervoortseijk 60,
6827 AT Arnhem
The Netherlands





Please scan this QR code for video tutorials.

Scan venligst denne QR-kode for videotutorials.

Bitte scannen Sie diesen QR-Code, um sich Videoanleitungen anschauen zu können.

Capture este código QR para tutoriales de vídeo.

Skannaa tãmä QR-koodi saadaksesi videotutariaaleja.

Veuillez scanner ce code QR pour obtenir des tutoriels vidéo.

Vinsamlegast skannaðu þennan QR kóða fyrir kennslumyndbönd.

Scansionare questo QR Code per accedere ai tutorial video.

Scan deze QR-code voor videohandleidingen.

Skann denne QR-koden for å se video tutorials.

Leia este código QR para aceder aos tutoriais em vídeo.

Отсканируйте данный QR-код, чтобы получить доступ к видеоурокам.

Videonávody sú dostupné po naskenovaní tohto QR kódu.

Var god skanna av denna QR-kod för videoguider.

English EN

Dansk DA

Deutsch DE

Español ES

Suomi FI

Français FR

Íslenska IS

Italiano IT

Nederlands NL

Norsk NO

Português PT

Русский RU

Slovenčina SK

Svenska SV

do more™



EN

The Lamination Collar uses the industry-standard quick disconnect interface, which can connect to various terminal devices. When paired with a compatible TASKA hand and Seal Ring, it creates a waterproof wrist connection between the hand and prosthesis. See our website for compatibility.

The interface between the Lamination Collar and our Coaxial Plug is unique to TASKA, meaning the collar cannot be fitted with other plugs.

DA

Lamineringskraven bruger en standard grænseflade med lynkobling, der kan forbindes med forskellige terminalenheder. Når den er parret med en kompatibel TASKA hånd og tætningsring, skaber den en vandtæt håndledsforbindelse mellem hånden og protesens sokkel. Se vores websted vedr. kompatibilitet.

Grænsefladen mellem lamineringskraven og vores koaksiale stik er unik for TASKA, hvilket betyder, at kraven ikke kan forbindes med andre stik.

DE

Die Laminiermanschette nutzt die branchenübliche Schnelltrennungsschnittstelle, an die sich verschiedene Greifer anschließen lassen. Beim Anschluss einer kompatiblen TASKA hand und dem entsprechenden Dichtring bildet sie eine wasserdichte Handgelenkverbindung zwischen

Hand und Prothesenschaft. Informieren Sie sich auf unserer Website bezüglich der Kompatibilität.

Die Schnittstelle zwischen der Laminiermanschette und unserem Koaxialstecker ist TASKA-spezifisch, die Manschette lässt sich daher nicht mit anderen Steckern kombinieren.

ES

El collar de laminación utiliza la interfaz de desconexión rápida estándar de la industria que puede conectarse a varios dispositivos terminales. Cuando se empareja con una junta tórica y mano TASKA, crea una conexión de muñeca estanca entre la mano y el encaje de la prótesis. Consulte nuestro sitio web para ver la compatibilidad.

La interfaz entre el collar de laminación y nuestro conector coaxial es exclusiva de TASKA; es decir, el collar no se puede acoplar con otros conectores.

FI

Laminointikauluksessa on alan standardin mukainen pikairrotusliitäntä, joka voidaan kiinnittää eri päätelaitteisiin. Liitettyä yhteensopivaan TASKA hand -proteesiin ja tiivisterenkaaseen se muodostaa vedenpitävän ranneliitoksen käden ja proteesin välille. Lisätietoja yhteensopivuudesta saat verkkosivuiltamme.

Laminointikauluksen ja koaksiaalipistokkeen välinen liitäntä on ainutlaatuinen TASKA-proteesille, mikä tarkoittaa, että kaulusta ei voi liittää muihin pistokkeisiin.

EN

DA

DE

ES

FI

FR

La bague de doublage utilise l'interface de déconnexion rapide conforme aux normes industrielles, permettant de se connecter à plusieurs dispositifs terminaux. Lorsqu'elle est associée à une main TASKA et à un joint compatibles, elle crée une connexion de poignet étanche entre la main et l'emboîture de la prothèse. Consultez notre site Web pour vérifier la compatibilité.

L'interface entre la bague de doublage et notre prise coaxiale est propre à TASKA, ce qui signifie que la bague ne peut pas être équipée d'autres prises.

IS

Lamineringkragi notar iðnaðarstaðlaða hraðaftengingarviðmótið, sem getur tengst ýmsum endatækjum. Þegar það er parað með samhæfri TASKA hönd og Innsigli hringur, skapar það vatnsheldur úlnliðstengingu milli handar og gerviliðs. Sjá vefsíðu okkar fyrir eindrægni.

Viðmótið milli Lamineringkragi og Koaxial Stinga okkar er einstakt fyrir TASKA, sem þýðir að kraginn er ekki hægt að setja með öðrum innstungum.

IT

Il collare di laminazione utilizza l'interfaccia di scollamento rapido standard di settore, che può collegarsi a vari dispositivi terminali. In caso di abbinamento a una mano TASKA e a un anello di tenuta TASKA compatibili, il collare crea un attacco

impermeabile del polso tra la mano e l'invaso. Consultare il nostro sito web per le informazioni sulla compatibilità.

L'interfaccia tra il collare di laminazione e la nostra presa coassiale è un'esclusiva TASKA: ciò significa che il collare non può essere installato con altre prese.

NL

De lamineer kraag is voorzien van de industriestandaard Quick Disconnect-interface, die op verschillende eindapparaten kan worden aangesloten. In combinatie met een compatibele TASKA hand en afdichtingsring creëert de kraag een waterdichte polsverbinding tussen de hand en de prothese. Zie onze website voor compatibiliteit.

De interface tussen de lamineer kraag en onze coaxiale stekker is uniek voor TASKA, wat betekent dat de kraag niet met andere stekkers kan worden aangesloten.

NO

Lamineringsflensen benytter seg av et tilpassingselement med hurtigfrakobling som er industristandard, og som kan kobles til forskjellige enheter. Sammen med en kompatibel TASKA -hånd og tetningsring danner den en vannrett håndleddskobling mellom hånden og protesen. Du finner informasjon om kompatibilitet på vårt nettsted.

Tilpassingselementet mellom lamineringsflensen og vår koaksialplugg er unik for TASKA, og dette betyr at flensen ikke kan brukes med andre plugger.

FR

IS

IT

NL

NO

PT

O anel de laminação utiliza a interface de desconexão rápida padrão na indústria que pode ligar aos diversos dispositivos terminais. Quando emparelhado com um vedante e uma mão TASKA compatíveis, cria uma ligação de punho impermeável entre a mão e o encaixe da prótese. Consultar o nosso website quanto à compatibilidade.

A interface entre o anel de laminação e o nosso conector coaxial é exclusiva da TASKA, o que significa que o anel não pode ser montado com outros conectores.

RU

В ламинационном кольце применяется соответствующий промышленным стандартам быстростъёмный блок сопряжения, который можно подсоединять к различным оконечным устройствам. В сочетании с совместимым протезом руки TASKA и уплотнительным кольцом оно создаёт водонепроницаемое соединение запястья между рукой и гильзой протеза. См. наш веб-сайт касательно совместимости.

Взаимодействие между ламинационным кольцом и коаксиальной вставкой является уникальным для TASKA, это значит, что кольцо не подходит для установки с другими вставками.

SK

Laminačný prstenec používa štandardné rozhranie na rýchle odpojenie, ktoré sa môže pripojiť k viacerým koncovým zariadeniam. Pri spárovaní s kompatibilnou rukou TASKA a tesniacim krúžkom vytvorí vodotesné zápäsné spojenie medzi rukou a protetickou objímkou. Informácie o kompatibilitě nájdete na našej webovej stránke.

Rozhranie medzi laminačným prstencom a našim koaxiálnym konektorom je jedinečné pre značku TASKA, čo znamená, že prstenec nie je možné nasadiť na iné konektory.

SV

Lamineringskragen använder ett snabbkopplingsgränssnitt av industristandard som medger anslutning av olika utrustningar. När den parkopplas med en kompatibel TASKA hand och tättningsring skapar den en vattentät handledsförbindelse mellan handen och protesuttaget. Se vår webbsida för kompatibilitetsfrågor.

Gränssnittet mellan lamineringskragen och vår koaxialplugg är en unik utrustningsdel från TASKA, vilket innebär att kragen inte kan fästas vid andra pluggar.

p12 Parts

Dele
Teile
Piezas
Osat
Pièces
Hlutar
Componenti
Onderdelen
Deler
Peças
Детали
Diely
Delar

p20 Install

Pásætning
Einbau
Instalar
Asennus
Mise en place
Settu upp
Installazione
Installatie
Montere
Instalar
Установка
Instalácia
Montera

p60 Remove

Aftagning
Entfernung
Quitar
Irrotus
Retrait
Fjarlægðu
Rimozione
Verwijdering
Fjerne
Remover
Удаление
Odobratie
Avlägsna

p68 Warnings

Advarsler
Warnhinweise
Advertencias
Varoitukset
Avertissements
Varnaðarorð
Avvertenze
Waarschuwingen
Advarsler
Avisos
Предупреждения
Varovania
Varningar

do more™

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and extend across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

do more™

Parts

Dele

Teile

Piezas

Osat

Pièces

Hlutar

Componenti

Onderdelen

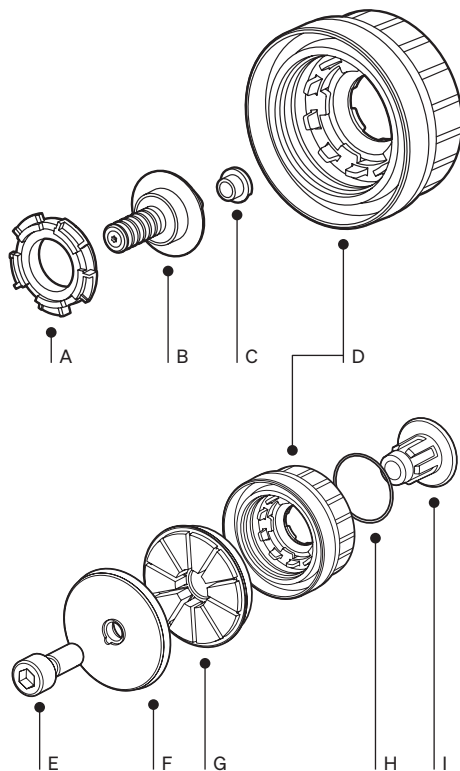
Deler

Peças

Детали

Diely

Delar



EN

Lamination Collar components:

- A Lock Ring
- B Coaxial Plug
- C Retaining Nut
- D Lamination Collar

Lamination and masking accessories only (not to be used in definitive prosthesis):

- E Lamination Bolt
- F Lamination Cap
- G Masking Plug
- H O-ring or Gasket
- I Lamination Nut

DA

Dele lamineringskrave:

- A Låsering
- B Koaksialt stik
- C Fastholdelsesmøtrik
- D Lamineringskrave

Kun tilbehør til laminering og masking (må ikke bruges i definitive proteser):

- E Lamineringsbolt

- F Lamineringshætte
- G Afdækningsstik
- H O-ring til pakning
- I Lamineringsmøtrik

DE

Laminiermanschetten-Komponenten:

- A Verschlussring
- B Koaxialstecker
- C Sicherungsmutter
- D Laminiermanschette

Ausschließlich Laminier- und Schutzabdeckungs-komponenten (nicht zur Verwendung in der endgültigen Prothese):

- E Laminierbolzen
- F Laminierkappe
- G Schutzabdeckung
- H O-Ring oder Dichtung
- I Laminiermutter

ES

Componentes del collar de laminación:

- A Anillo de bloqueo
- B Conector coaxial

- C Tuerca de retención
D Collar de laminación

Accesorios de laminación y enmascaramiento solamente (no deben usarse en prótesis definitivas):

- E Perno de laminación
F Tapa de laminación
G Conector de enmascaramiento
H Junta tórica o junta
I Tuerca de laminación

FI

Laminointikauluksen osat:

- A Lukitusrengas
B Koaksiaalipistoke
C Kiinnitysmutteri
D Laminointikaulus

Vain laminointi- ja suojaalisävarusteet (ei käytettävissä lopullisessa proteesissa):

- E Laminointipultti
F Laminointisuoja
G Suojatulppa
H O-rengas tai tiiviste
I Laminointimutteri

FR

Composants de la bague de doublage :

- A Bague de verrouillage
B Prise coaxiale
C Écrou de retenue
D Bague de doublage

Accessoires de doublage et de protection uniquement (à ne pas utiliser pour les prothèses définitives) :

- E Verrou de doublage
F Capot de doublage
G Capuchon protecteur
H Joint torique ou Joint d'étanchéité
I Écrou de doublage

IS

Lamineringkraga hluti:

- A Láshringur
B Koaxial Stinga
C Festingarhnetta
D Lamineringkraga

Eingöngu fylgihlutir fyrir laminering og grímu(ekki notað í

endanlega gervilimi):

- E Laminering Boltann
F Laminering Húfa
G Grímunartappi
H O-hringur eða þétting
I Laminering Hnetta

IT

Componenti del collare di laminazione:

- A Anello bloccante
B Presa coassiale
C Dado di ritenuta
D Collare di laminazione

Accessori soltanto per la laminazione e la protezione (da non utilizzare nella protesi definitiva):

- E Bullone di laminazione
F Cappuccio di laminazione
G Supporto protettivo
H O-ring o Guarnizione
I Dado di laminazione

NL

Onderdelen van de lamineerkraag:

- A Borgring
B Coaxiale stekker
C Borgmoer
D Lamineerkraag

Alleen lamineer- en maskeeraccessoires (niet voor gebruik in definitieve prothese):

- E Lamineerbout
F Lamineerkap
G Maskeerplug
H O-ring of pakking
I Lamineermoer

NO

Deler til lamineringsflensen:

- A Låsering
B Koaksialplugg
C Holdemutter
D Lamineringsflens

Kun laminerings- og maskeringstilbehør (skal ikke brukes i definitive protesser):

- E Lamineringsbolt
- F Lamineringsshette
- G Maskeringsplugg
- H O-ring eller pakning
- I Lamineringsmutter

PT

Componentes do anel de laminação:

- A Anilha de bloqueio
- B Conector coaxial
- C Porca de retenção
- D Anel de laminação

Apenas acessórios de laminação e mascaramento (não utilizar em próteses definitivas):

- E Perno de laminação
- F Tampa de laminação
- G Tampão de mascaramento
- H O-ring ou junta vedante
- I Porca de laminação

RU

Детали ламинационного кольца:

- A Фиксирующее кольцо
- B Коаксиальная вставка
- C Фиксирующая гайка
- D Ламинационное кольцо

Только ламинационные и защитные аксессуары (не используются в окончательных протезах):

- E Ламинационный болт
- F Ламинационная насадка
- G Защитная заглушка
- H Уплотнительное кольцо или прокладка
- I Ламинационная гайка

SK

Komponenty laminačného prstenca:

- A Poistný krúžok
- B Koaxiálny konektor
- C Pridržiavacia matica
- D Laminačný prstenec

Len príslušenstvo na laminovanie a maskovanie (nie je možné použiť v definitívnej protéze):

- E Laminačná skrutka
- F Laminačný uzáver
- G Maskovací konektor
- H O-krúžok alebo tesnenie
- I Laminačná matica

maskering (de får inte användas i permanenta proteser):

- E Lamineringsbult
- F Lamineringskåpa
- G Maskeringsplugg
- H O-ring eller packning
- I Lamineringsmutter

SV

Lamineringskragens komponenter:

- A Låsring
- B Koaxialplugg
- C Fästmutter
- D Lamineringskrage

Tillbehören är enbart till för laminering och

NO

PT

RU

SK

SV

Install: Lamination Collar

Påsætning: Lamineringskrave

Einbau: Laminiermanschette

Instalar: Collar de laminación

Asennus: Laminointikaulus

Mise en place : Bague de doublage

Setja upp: Lamineringskraga

Installazione: Collare di laminazione

Installatie: Lamineerkraag

Montere: Lamineringsflens

Instalar: Anel de laminação

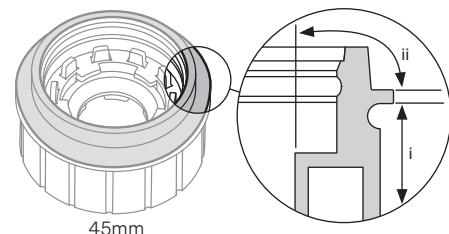
Установка: Ламинационное кольцо

Instalácia: Laminačný prstenec

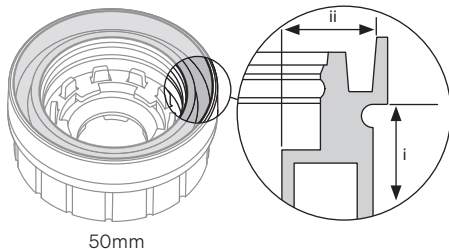
Montera: Lamineringskrage

do more™





45mm



50mm

EN Installing Lamination Collar.

Assemble Lamination Collar and masking components. Ensure there are no gaps between the components. Use the Lamination Bolt to fasten to an alignment jig if required, tightening to seal in place.

Laminate using the preferred method of fabrication, or, glue in place.

Glue method:

Glue the collar in place using a structural resin. Ensure good coverage around the perimeter, as any gaps may affect the waterproof seal in this area.

Lamination method:

Use the preferred method to laminate into place.

Ensure a good bond around the lamination area (i).

Masking tape may be used on the outermost edges of the Lamination Collar to achieve a smooth finish.

During the grinding phase, begin by grinding down until the bolt head is exposed. Remove the bolt.

Carefully grind down to plastic masking cap radially, taking care to not grind into sealing areas or locking features (ii). Doing so could permanently damage the collar.

Remove Masking Plug and other lamination accessories and discard.

⚠ Avoid damaging or getting glue/resin on the sealing surface or the locking features (ii) of the Lamination Collar. Doing so may compromise the strength and waterproof seal of the wrist connection and will require replacement of the collar.

DA **På sætning af Lamineringskrave.** Se venligst billederne på side 21 for at få hjælp.

Saml lamineringskraven og afdækningskomponenterne. Sørg for, at der ikke er mellemrum mellem komponenterne. Brug lamineringsbolten til at fastgøre til en justeringsenhed, hvis det er nødvendigt, og stram til for at forsegle på plads.

Laminér ved hjælp af den foretrukne fremstillingsmetode, eller lim på plads.

Metode med lim:

Lim kraven på plads med en strukturel harpiks. Sørg for god dækning omkring omkredsen, da eventuelle huller kan påvirke den vandtætte forsegling i dette område.

Lamineringsmetode:

Brug den foretrukne metode til at laminere på plads.

Sørg for en god vedhæftning omkring lamineringsområdet (i).

Der kan bruges afdækningstape på de yderste kanter af lamineringskraven for at opnå en glat finish.

I slibefasen skal du begynde med at slibe ned, indtil bolthovedet er synligt. Fjern bolten.

Slib forsigtigt ned til plast afdækningshætten radialt, og pas på ikke at slibe ind i tætningsområderne (ii) eller låsefunktionerne (iii). Det kan beskadige kraven permanent.

Fjern afdækningsstikket og andet lamineringsstilbehør, og kassér det.

! Undgå at beskadige eller komme lim/voks på tætningsfladen (ii) eller lamineringskravens låsefunktioner (iii). Hvis det sker, kan det kompromittere håndledsforbindelsens styrke og vandtæthed og nødvendiggøre en udskiftning af kraven.

DE **Einfbau der Laminiermanschette.** Auf Seite 21 finden Sie erklärende Abbildungen.

Bauen Sie die Laminiermanschette und die Schutzabdeckungskomponenten zusammen. Achten Sie darauf, dass keine Lücken oder Spalten zwischen den Komponenten vorhanden sind. Nutzen Sie erforderlichenfalls den Laminierbolzen zur Sicherung auf einer Ausrichtvorrichtung und ziehen Sie ihn zur dichten Fixierung fest.

Laminieren Sie mit der bevorzugten Methode oder nutzen Sie das Klebeverfahren.

Klebeverfahren:

Kleben Sie die Manschette mithilfe eines Strukturharzes auf. Achten Sie auf eine durchgehende Benetzung rundum, da Lücken oder Spalten die Wasserdichtigkeit beeinträchtigen.

Laminierverfahren:

Nutzen Sie die bevorzugte Methode zum Laminieren der Manschette.

Stellen Sie eine optimale Haftung im Laminierbereich sicher (i).

Um eine glattes Finish zu erzielen, kann an den Außenrändern der Laminiermanschette Abdeckband verwendet werden.

Beim Schleifen, zunächst so weit abschleifen bis der Bolzenkopf frei liegt. Entfernen Sie den Bolzen.

Weiter vorsichtig bis zur Kunststoff-Schutzkappe radial abschleifen, und dabei darauf achten, nicht in die Dichtbereiche (ii) oder Verriegelungselemente (iii) hinein zu schleifen. Andernfalls könnte die Manschette dauerhaft Schaden nehmen.

Entfernen Sie die Schutzabdeckung und das andere Laminierzubehör.

⚠ Achten Sie darauf, die Dichtfläche (ii) oder Verriegelungselemente (iii) der Laminiermanschette nicht zu beschädigen oder mit Klebstoff/Harz zu verunreinigen. Dies könnte die Festigkeit und Wasserdichtigkeit der Verbindung mit dem Handgelenk beeinträchtigen und einen Ersatz der Manschette erforderlich machen.

ES **Instalación del collar de laminación.** Consulte la imágenes de ayuda de la página 21.

Monte el Collar de Laminación y los componentes de enmascamiento. Asegúrese de que no haya huecos entre los componentes. Utilice el Perno de Laminación para fijarlo a una plantilla de alineación si es necesario, apretando para sellarlo en su sitio.

Lamine mediante el método preferido de fabricación o péguelo en su sitio.

Método de pegado:

Pegue el collar en su sitio con una resina estructural. Asegúrese de cubrir bien todo el perímetro, ya que cualquier hueco puede afectar a la junta de estanqueidad en esta área.

Método de laminación:

Utilice el método preferido para laminar en su sitio. Asegure una buena adherencia alrededor del área de laminado (i).

Puede utilizar cinta adhesiva en los bordes exteriores del Collar de Laminación para lograr un acabado suave.

Durante la fase de esmerilado, comience esmerilando hasta que se exponga la cabeza del tornillo. Retire el perno.

Esmerile con cuidado radialmente hasta la tapa plástica de enmascamiento, procurando no esmerilar en las áreas de sellado (ii) o elementos de bloqueo (iii). En tal caso, podría dañar permanentemente el collar.

Retire el Tapón de Enmascamiento y otros accesorios de laminación y deséchelos.

⚠ Evite dañar o aplicar pegamento/resina en la superficie de sellado (ii) o los elementos de bloqueo (iii) del Collar de Laminación. En tal caso, se puede comprometer la resistencia y la junta de estanqueidad de la conexión de la muñeca y requerirá la sustitución del collar.

FI **Laminointikauluksen asentaminen.** Katso sivun 21 kuvat saadaksesi apua.

Kokoa laminointikaulus ja suojaosat. Varmista, ettei osien välissä ole rakoja. Käytä tarvittaessa laminointipulttia kiinnittämään kohdistusjigiin ja kiristä tiiviste paikoilleen.

Laminoi haluamallasi valmistustavalla tai liimaa paikoilleen.

Liimausmenetelmä:

Liimaa kaulus paikoilleen rakennehartsilla. Varmista hyvä peittävyys koko kehän ympärillä, koska raot voivat vaikuttaa vedenkestävään tiivisteeseen tällä alueella.

Laminointimenetelmä:

Laminoi paikoilleen haluamallasi tavalla.

Varmista hyvä liitos laminointialueen (i) ympärillä.

Suojateippiä voidaan käyttää laminointikauluksen uloimmalla reunalla hyvän lopputuloksen saamiseksi.

Hiomisvaiheen aikana aloita hiomalla, kunnes pultin pää on näkyvissä. Irrota pultti.

Hio varovasti muoviseen suojakanteen asti säteittäisesti. Varo, ettet hio tiivistealueita (ii) tai lukitusominaisuuksia (iii). Tämä voi vaurioittaa kaulusta pysyvästi.

Irrota suojatulppa ja muut laminointilisävarusteet ja hävitä ne.

⚠ Vältä vaurioitumista tai liiman/hartsin pääsyä laminointikauluksen tiivistyspintaan (ii) tai lukitusalueisiin (iii). Tämä voi vaarantaa ranneliitännän pitävyyden ja vedenpitävän tiivisteiden ja vaatii kauluksen vaihdon.

FR**Mise en place de la bague de doublage.**

Veuillez vous référer aux images de la page 21 pour vous aider.

Assemblez la bague de doublage et les éléments protecteurs. Assurez-vous qu'il n'y ait pas d'espace entre les éléments. Utilisez le verrou de doublage

pour les fixer à un gabarit d'alignement si nécessaire et serrez pour les maintenir en place.

Procédez au doublage selon la méthode de fabrication de votre choix ou collez en place.

Méthode de collage :

Coller la bague en place avec de la résine époxy. Veillez à ce que la zone soit bien couverte, car toute ouverture peut nuire à l'étanchéité de cette zone.

Méthode de doublage :

Utilisez la méthode de votre choix pour procéder au doublage en place.

Assurez un bon assemblage autour de la zone de doublage (i).

Vous pouvez utiliser du ruban adhésif sur les bords extérieurs de la bague de doublage pour obtenir une finition lisse.

Pendant la phase de polissage, commencez par polir jusqu'à l'apparition de la tête du verrou. Retirez le verrou.

Polissez soigneusement le capot protecteur en plastique dans le sens du rayon, en veillant à ne pas polir les zones d'étanchéité (ii) ou les fonctionnalités de verrouillage (iii). Vous risqueriez d'endommager la bague de façon permanente.

Retirez le capuchon protecteur et les autres accessoires de doublage et jetez-les.

⚠

Évitez d'endommager ou de mettre de la colle/résine sur la surface d'étanchéité (ii) ou sur les fonctionnalités de verrouillage (iii) de la bague de doublage. Cela pourrait compromettre la solidité et l'étanchéité de la connexion de poignet et nécessiter le remplacement de la bague.

FI

FR

IS Er að setja upp Lamineringkraga. Sjá myndir á síðu 21 til að aðstoða þig.

Settu saman Lamineringkraga og grímuíhluti. Gakktu úr skugga um að það sé engin bil á milli íhlutanna. Notaðu Laminering Boltann til að festa við jöfnunarkeilur ef þörf krefur, hertu til að þétta á sínum stað.

Lagskipt með því að nota ákjósanlega framleiðsluaðferðina, eða límdu á sínum stað.

Límunaraðferð:

Límdu kraga á sinn stað með því að nota byggingarplastefni. Gakktu úr skugga um góða þekju í kringum jaðarinn, þar sem allar eyður geta haft áhrif á vatnsheldur innsiglið á þessu svæði.

Laminering aðferð:

Notaðu ákjósanlega aðferðina til að lagskipta á sinn stað.

Gakktu úr skugga um góða tengingu í kringum laminering svæði (i).

Hægt er að nota grímuband á ystu brúnum Lamineringkraga til að ná sléttri áferð.

Á meðan á malaferlinu stendur, byrjaðu á því að mala niður þar til boltannhausinn er afhjúpaður. Fjarlægðu boltann.

Slipið varlega niður að plasti Grímuhettu radiuslega og gætið þess að slípa ekki inn í þéttisvæði eða læsingar (ii). Ef það er gert gæti það skaðað kraga varanlega.

Fjarlægðu grímutappann og annan lamineringabúnað og fargaðu.

⚠ Forðist að skemma eða fá lím/resin á þéttiflötinn eða læsingareiginleikana (ii) á Lamineringkraga. Ef það er gert getur það komið í veg fyrir styrkleika og vatnsheldur innsiglið Unliðstengingarinnar og þarfnast þess að skipta um kraga.

IT **Installazione del collare di laminazione.**
Consultare le immagini a pagina 21 come riferimento.

Montare il collare di laminazione e i componenti protettivi. Assicurarsi che non resti alcuna fessura tra i componenti. Utilizzare il bullone di laminazione per il fissaggio a un mascherino di allineamento se richiesto, serrando per farlo aderire correttamente in posizione.

Laminare utilizzando il metodo preferito di fabbricazione, oppure incollare in posizione.

Metodo di incollamento:

Incollare il collare in posizione utilizzando una resina strutturale. Verificare la corretta copertura intorno al perimetro, in quanto eventuali fessure potrebbero rendere inefficace l'impermeabilità dell'area.

Metodo di laminazione:

Utilizzare il metodo preferito per laminare in posizione.

Verificare la corretta coesione intorno all'area di laminazione (i).

È possibile utilizzare nastro protettivo sui bordi più esterni del collare di laminazione per ottenere una rifinitura uniforme.

Durante la fase di sfregamento, iniziare sfregando

verso il basso fino a esporre la testa del bullone. Rimuovere il bullone.

Sfregare accuratamente verso il basso con un movimento radiale sul cappuccio protettivo in plastica, facendo attenzione a non sfregare le aree di tenuta (ii) o le funzioni di bloccaggio (iii) in quanto il collare potrebbe essere danneggiato irrimediabilmente.

Rimuovere il supporto protettivo e gli altri accessori di laminazione e smaltirli.

⚠ Evitare di danneggiare la superficie sigillante (ii) o le funzioni di bloccaggio (iii) del collare di laminazione o di cospargerle di colla / resina. Così facendo, l'impermeabilità e la resistenza dell'attacco del polso potrebbero essere compromesse e sarebbe richiesta la sostituzione del collare.

NL **Lamineerkraag installeren.** Zie de afbeeldingen op pagina 21 voor verdere hulp.

Zet de lamineerkraag en maskeeronderdelen in elkaar. Zorg dat er geen ruimte zit tussen de onderdelen. Gebruik de lamineerbout voor bevestiging aan een uitlijnmal indien vereist en draai deze vast om voor afdichting.

Lamineer met de voorkeursmethode voor fabricage of lijm het geheel op zijn plaats.

Lijmmethode:

Lijm de kraag vast met een structuurhars. Zorg voor een goede dekking rond de omtrek, want eventuele tussenruimte kan de waterdichte afdichting in dit gebied in gevaar brengen.

Lamineermethode:

Gebruik de voorkeursmethode om het geheel op zijn plaats te lamineren.

Zorg voor een goede hechting rond het lamineergebied (i).

Voor een gladde afwerking kan afplaktape worden gebruikt aan de buitenranden van de lamineerkraag. Begin tijdens de slijpfase met slijpen van boven naar beneden totdat de boutkop blootligt. Verwijder de bout.

Slijp voorzichtig radiaal af tot de kunststof maskeerplug en let erop dat u niet in de afdichtingsgebieden of vergrendelings-elementen afslijpt (ii). Als u dit doet, kan de kraag permanent beschadigd raken.

Verwijder de maskeerplug en andere lamineeraccessoires en gooi ze weg.

⚠ Zorg dat er geen lijm/hars op het afdichtingsoppervlak of de vergrendeling (ii) van de lamineerkraag komt. Als dit wel gebeurt, kan dit de sterkte en waterdichte afdichting van de polsverbinding aantasten en moet de kraag worden vervangen.

NO **Montering av lamineringsflens.** Se bildene på side 21 for veiledning.

Sett sammen lamineringsflens og maskeringskomponenter. Kontroller at det ikke er noen avstand mellom komponentene. Bruk lamineringsboltene til å feste til en justeringsjigg om nødvendig. Stram til for å forsegle på plass.

Laminer ved å bruke den foretrukne fremstillingsmetoden, eller lim fast.

Lim-metode:

do more™

Lim flensen på plass med en strukturell harpiks. Sørg for at det er god dekning rundt omkretsen, da eventuelle avstander mellom komponentene kan påvirke den vannrette forseglingen i dette området.

Lamineringsmetode:

Bruk den foretrukne metoden for å laminere på plass.

Sørg for en god binding rundt lamineringsområdet (i).

Maskeringstape kan brukes på de ytterste kantene av lamineringsflensen for å oppnå en jevn overflatebehandling.

Under slipefasen begynner du med å slippe ned til boltehodet er synlig. Fjern bolten.

Slip forsiktig ned til plastmaskeringsshetten radialt. Pass på at du ikke sliper inn i tetningsområder (ii) eller låsefunksjoner (iii). Dette kan skade flensen permanent.

Fjern maskeringspluggen og annet lamineringsstilbehør og kast det.

 Unngå skader eller avleiring av lim/harpiks på tetningsflaten (ii) eller låsefunksjonene (iii) til lamineringsflensen. Det kan nemlig gå ut over styrken og den vannrette forseglingen til håndleddskoblingen, noe som krever utskifting av flensen.

PT **Instalação do anel de laminação.** Consulte as imagens na página 21 para obter ajuda.

Monte os componentes de mascaramento e o Anel de Laminação. Assegure que não existem folgas entre os componentes. Utilize o Perno de Laminação para prender a um dispositivo de alinhamento, se necessário, apertando-o para selar na posição correta.

Lamine utilizando o método de fabrico preferido, ou cole, na posição correta.

Método de colagem:

Cole o anel na posição correta utilizando uma resina estrutural. Assegure uma boa cobertura em torno do perímetro, uma vez que quaisquer folgas podem afetar a impermeabilização desta área.

Método de laminação:

Utilize o método preferido para laminar na posição correta.

Assegure uma boa aderência em torno da zona de laminação (i).

Pode ser utilizada fita de pintor nos bordos exteriores do Anel de Laminação para obter um acabamento suave.

Durante a fase de retificação, comece por retificar até a cabeça do perno ficar exposta. Retire o perno.

Retifique com cuidado e radialmente até à tampa de plástico de mascaramento, tendo o cuidado de não retificar nas áreas de vedação (ii) ou nos mecanismos de bloqueio (iii). Se o fizer, pode danificar permanentemente o anel.

Retire o tampão de mascaramento e outros acessórios de laminação, e elimine-os.

NO

PT

⚠ Evite danificar ou colocar cola/resina na superfície de vedação (ii) ou nos mecanismos de bloqueio (iii) do Anel de Laminação. Se o fizer poderá comprometer a força e o vedante à prova de água da ligação do punho, e o anel terá de ser substituído.

RU **Установка ламинационного кольца.**
См. вспомогательные изображения на странице 21.

Соберите ламинационное кольцо и защитные компоненты. Проверьте, чтобы между компонентами не было зазоров. При необходимости используйте ламинационный болт для закрепления на центрирующей оснастке, и затяните его, чтобы закрепить на месте.

Ламинируйте, используя предпочтительный метод изготовления, или приклейте на место.

Способ склеивания:

Приклейте кольцо на место с помощью конструкционной смолы. Обеспечьте хорошее покрытие по периметру, так как любые зазоры могут повлиять на водонепроницаемость в этой зоне.

Способ ламинирования:

Используйте предпочтительный способ ламинирования.

Обеспечьте хорошее сцепление в зоне ламинирования (i).

Для получения гладкой поверхности на внешних краях ламинационного кольца можно использовать малярный скотч.

На этапе шлифования начните со шлифовки до обнажения головки болта. Выньте болт.

Осторожно отшлифуйте пластиковую защитную насадку в радиальном направлении, стараясь не зашлифовать уплотнительные участки (ii) или фиксирующие элементы (iii). Это может привести к необратимому повреждению кольца.

Снимите защитную заглушку и другие ламинационные вспомогательные принадлежности и утилизируйте.

⚠ Не допускайте повреждение или попадание клея / смолы на уплотнительную поверхность (ii) или фиксирующие элементы (iii) ламинационного кольца. Невыполнение данного требования может нарушить прочность и водонепроницаемое уплотнение соединения запястья и привести к необходимости замены кольца.

SK **Inštalácia laminačného prstenca.** Pozrite si obrázok na strane 21 ako pomôcku.

Zostavte laminačný prstenec a maskovacie komponenty. Uistite sa, že medzi jednotlivými komponentmi nie sú medzery. V prípade potreby použite laminačnú skrutku na pripavenie k zarovnávaciemu prípravku a utiahnite ju, aby sa utesnila na mieste.

Laminujte pomocou preferovanej výrobnéj metódy alebo lepidla na miesto.

Metóda lepenia:

Prilepte prstenec na miesto pomocou konštrukčnej

do more™

TASKA™

PT

RU

SK

živice. Dbajte na dobré pokrytie po celom obvode, pretože akékoľvek medzery môžu ovplyvniť hydroizoláciu v tejto oblasti.

Metóda laminovania:

Použite preferovanú metódu laminovania na mieste.

Zaistite dobré spojenie v oblasti laminovania (i).

Na dosiahnutie hladkého povrchu sa môže na vonkajších okrajoch laminačného prstenca použiť maskovacia páska.

Počas fázy brúsenia začnite brúsif až po objavenie sa hlavy skrutky. Odstráňte skrutku.

Jemne brúste až po plastový maskovací uzáver v radiálnom smere, pričom dbajte na to, aby ste nebrusovali do tesniacich oblastí (ii) alebo zaisťovacích prvkov (iii). Takýto postup by mohol trvalo poškodiť prstenec.

Odstráňte maskovaciu zátku a ostatné laminačné príslušenstvo a zlikvidujte ich.

⚠ Zabráňte poškodeniu alebo tomu, aby sa lepidlo/živica dostala na tesniace oblasti (ii) alebo zaisťovacie prvky (iii) laminačného prstenca. V opačnom prípade môže dôjsť k narušeniu pevnosti a vodotesného tesnenia zápalného spojenia, čo bude vyžadovať výmenu prstenca.

SV

Montering av lamineringskrage. Vänligen se bilderna på sidan 21 som hjälp.

Montera lamineringskragen och maskeringskomponenterna. Försäkra dig om att det inte finns några mellanrum mellan komponenterna. Använd lamineringsbulten för att fästa på en

inriktningsjigg och dra vid behov åt för att försegla på plats.

Laminera med hjälp av föredragen tillverkningsmetod eller lim på plats.

Limmetod:

Limma kragen på plats med hjälp av strukturmärts. Se till att det är god täckning runtom, då alla mellanrum av något slag kan påverka den vattentäta tätningen i det här området.

Lamineringsmetod:

Använd föredragen metod för att laminera fast på plats.

Se till att det är god förslutning runt lamineringsområdet (i).

Maskeringstejp kan användas på de yttersta kanterna i lamineringskragen för att uppnå en smidig finish.

Under slipningsfasen börjar du genom att slipa ner tills bulthuvudet är synligt. Avlägsna bulten.

Slipa noggrant ner till plastmaskeringskåpan radiellt och se till att inte slipa till tätningssområdena (ii) eller låsfunktionerna (iii). I annat fall kan kragen skadas permanent.

Avlägsna maskeringspluggen och de andra lamineringstillbehören och kassera dem.

⚠ Undvik att skada eller få lim/harts på tätningssytan (ii) eller låsfunktionerna (iii) i lamineringskragen. Dessa kan negativt påverka styrkan och den vattentäta tätningen på handledsanslutningen och leder till att kragen måste bytas ut.

SK

SV

Install: Coaxial Plug

Påsetning: Koaksialt stik

Einbau: Koaxialstecker

Instalar: Conector coaxial

Asennus: Koaksiaalipistoke

Mise en place : Prise coaxiale

Setja upp: Koaxial Stinga

Installazione: Presa coassiale

Installatie: Coaxiale stekker

Montere: Koaksialplugg

Instalar: Conector coaxial

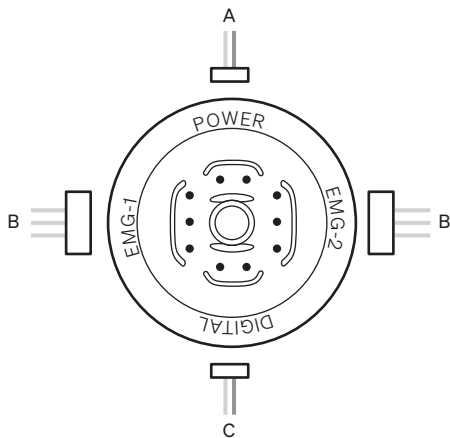
Установка: Коаксиальная вставка

Instalácia: Koaxiálny konektor

Montera: Koaxialplugg

do more™



**EN Input diagrams**

- A Power
- B Open/close inputs
- C Digital line

DE Abbildung der Eingänge

- A Strom
- B Öffnungs-/ Schließ-Signale
- C Digitale Leitung

DA Input diagrammer

- A Strømforsyning
- B Åben/luk inputs
- C Digital ledning

ES Diagramas de entrada

- A Encendido
- B Entradas de apertura/cierre
- C Línea digital

FI Syöttökaaviot

- A Virta
- B Sulku-/avaussyötöt
- C Digitaalinen johto

IS Skýringarmyndir fyrir inntak

- A Kraftur
- B Opnaðu/lokaðu inntakum
- C Stafræn lína

NL Ingangsschema's

- A Stroom
- B Ingangen openen/sluiten
- C Digitale lijn

NO Inngangsdiagrammer

- A Strøm
- B Innganger for åpning/lukking
- C Digital linje

RU Схемы входов

- A Питание
- B Открытые / закрытые входы
- C Цифровая линия

FR Schémas d'entrée

- A Alimentation
- B Entrées Ouvrir/Fermer
- C Ligne numérique

IT Diagrammi degli input

- A Alimentazione
- B Input di apertura / chiusura
- C Linea digitale

PT Diagramas de entrada

- A Alimentação
- B Entradas de abrir/fechar
- C Linha digital

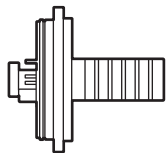
SK Vstupné schémy

- A Napájanie
- B Vstupy otvorenia/zatvorenia
- C Digitálne vedenie

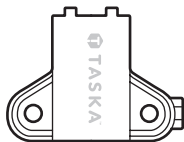
SV Ingångsdiagram

- A Försörjning
- B Öppna/stäng ingångar
- C Digital ledning

do more™



1



2



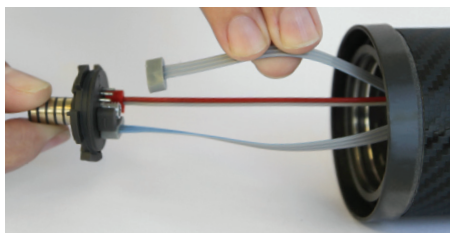
5



3



6



4



7

do more™

EN

Installing Coaxial Plug. Please refer to the images on pages 43 and 44 to assist you.

Components:

1. Coaxial Plug Assembly (includes Blanking Plugs)

Tools required:

2. Coaxial Plug Installation Tool

Installation

3. Check that the Lock Ring is properly seated on the Coaxial Plug.

Remove the Retaining Nut using the drive feature on the Coaxial Installation Tool handle. Discard unrequired Blanking Plugs from the back of the Coaxial Plug.

4. Feed electrode and power cables through the opening of the installed Lamination Collar.

Use a small bead of Silicone Grease, as recommended by the sensor system manufacturer, on each of the Coaxial Plug pins. This is to protect the plug connection from sweat or excessive moisture.

Plug the cables into the appropriate pins on the Coaxial Plug (see diagram on page 41) and remove any extra grease.

5. Refit Retaining Nut, gently tightening with the Installation Tool.
6. Insert the Coaxial Plug and Lock Ring into the Lamination Collar.
7. Use the Coaxial Installation Tool to secure Lock Ring. Rotate Clockwise until it clicks into place. Attach a TASKA hand to check the functionality of the connections.

DA

På sætning af koaksialt stik. Se diagrammerne på side 43 og 44 for at få hjælp.

Elementer:

1. Samling af koaksialt stik (omfatter lukkepropper)

Tools required:

2. Koaksialt stik, monteringsværktøj

På sætning

3. Kontroller, at låseringen er placeret korrekt på det koaksiale stik

Fjern fastholdelsesmøtrikken ved hjælp af drevfunktionen på håndtaget på det koaksiale monteringsværktøj. Fjern lukkepropperne fra bagsiden af det koaksiale stik.

4. Før elektroden og strømkablerne gennem åbningen på den monterede lamineringskrave.

Kom en lille dråbe silikonefedt, som anbefalet af producenten af sensorsystemet, på stifterne på det koaksiale stik. Dette skal gøres for at beskytte stikforbindelsen mod sved eller overdreven fugt.

Sæt kablerne ind i de passende stifter på det koaksiale stik (se diagrammerne på side 41) og fjern alt overskydende fedt.

5. Stram forsigtigt fastholdelsesmøtrikken ved hjælp af monteringsværktøjet.
6. Sæt det koaksiale stik og låseringen på lamineringskraven.
7. Brug det koaksiale monteringsværktøj til at fastgøre fastholdelsesmøtrikken. Fastgør en TASKA hånd for at kontrollere, at tilslutningerne fungerer korrekt.

EN

DA

DE **Einbau des Koaxialsteckers.** Auf den Seiten 43 und 44 finden Sie erklärende Abbildungen.

Komponenten:

1. Koaxialstecker-Baugruppe (einschl. Blindstopfen)

Erforderliche Werkzeuge:

2. Werkzeug für den Einbau des Koaxialsteckers

Einbau

3. Prüfen Sie, dass der Verschlussring korrekt auf dem Koaxialstecker sitzt.

Entfernen Sie die Sicherungsmutter mithilfe des Griffs vom Koaxialstecker-Einbauwerkzeug. Entfernen Sie die nicht benötigten Blindstopfen von der Rückseite des Koaxialsteckers.

4. Führen Sie die Elektroden- und Stromkabel durch die Öffnung der eingebauten Laminiermanschette.

Tragen Sie entsprechend der Empfehlungen des Sensorsystemherstellers eine kleine Menge Silikonfett auf jedem Koaxialsteckerstift auf. Dies dient dem Schutz der Steckerverbindung vor Schweiß oder zu hoher Feuchtigkeit.

Verbinden Sie die Kabel mit den entsprechenden Koaxialsteckerstiften (siehe Abbildungen Seite 41) und entfernen Sie überschüssiges Fett.

5. Bringen Sie die Sicherungsmutter wieder an und ziehen Sie sie mithilfe des Einbauwerkzeugs sanft an.
6. Setzen Sie den Koaxialstecker und Verschlussring in die Laminiermanschette ein.
7. Nutzen Sie das Koaxialstecker-Einbauwerkzeug zur Sicherung des Verschlussrings.
Im Uhrzeigersinn drehen, bis er einrastet.
Setzen Sie eine TASKA hand auf, um das korrekte Funktionieren der Verbindungen zu prüfen.

ES **Instalación del conector coaxial.** Consulte las imágenes en las páginas 43 y 44 para obtener ayuda.

Componentes:

1. Conjunto del conector coaxial (incluye tapones ciegos)

Herramientas necesarias:

2. Herramienta de montaje de conectores coaxiales

Instalación

3. Compruebe que el anillo de bloqueo esté bien asentado en el conector coaxial.

Retire la tuerca de retención utilizando el accionamiento en la empuñadura de la herramienta de montaje del conector coaxial. Descarte los tapones ciegos no necesarios de la parte posterior del conector coaxial.

4. Pase el electrodo y los cables de alimentación a través de la abertura del collar de laminación montado.

Utilice una pequeña gota de grasa de silicona, según lo recomendado por el fabricante del sistema de sensores, en cada uno de los pines del conector coaxial. Esto es para proteger la conexión del conector del sudor o la humedad excesiva.

Conecte los cables en los pines correspondientes del conector coaxial (véanse los diagramas en la página 41) y quite la grasa sobrante.

5. Reajuste la tuerca de retención, apretando suavemente con la herramienta de montaje.
6. Inserte el conector coaxial y el anillo de bloqueo en el collar de laminación.
7. Utilice la herramienta de montaje del conector coaxial para fijar el anillo de bloqueo. Gire en

DE

ES

sentido horario hasta que encaje en su lugar
Coloque una mano TASKA para comprobar el
funcionamiento de las conexiones.

FI **Koaksiaalipistokkeen asentaminen.** Katso
sivujen 43 ja 44 kuvat saadaksesi apua.

Osat:

1. Koaksiaalipistokkeen kokoonpano
(sisältää suojatulpat).

Tarvittavat työkalut:

2. Koaksiaalipistokkeen asennustyökalu

Asennus

3. Tarkista, että lukitusrengas on kunnolla paikallaan
koaksiaalipistokkeessa.

Irrota kiinnitysmutteri koaksiaalipistokkeen
asennustyökalun kahvan ajotoiminnolla.
Irrota tarpeettomat suojatulpat
koaksiaalipistokkeen takaa.

4. Syötä elektrodikaapelit asennetun
laminointikauluksen aukon läpi.

Käytä pieni pisara silikonirasvaa jokaiseen
koaksiaalipistokkeen nastaan anturijärjestelmän
valmistajan suositelmien mukaisesti. Tämä suojaa
pistokeliitäntää hietä tai liialliselta kosteudelta.
Liitä kaapelit koaksiaalipistokkeen oikeisiin nastoihin
(katso kuvat sivulta 41) ja poista ylimääräinen rasva.

5. Asenna kiinnityspultti takaisin kiristämällä
varovasti asennustyökalulla.
6. Asenna koaksiaalipistoke ja lukitusrengas
laminointikaulukseen.
7. Kiristä lukitusrengas koaksiaaliasennustyökalulla.

Käännä myötöpäivään, kunnes se lukittuu paikoilleen.
Liitä TASKA hand -proteesi tarkistaaksesi liitännän
toimivuuden.

FR **Mise en place de la prise coaxiale.** Veuillez
vous référer aux schémas des pages 43 et 44
pour vous aider.

Composants:

1. Ensemble de prise coaxiale (avec bouchons
obturateurs).

Outils requis :

2. Outil d'installation de la prise coaxiale

Installation

3. Vérifiez que la bague de verrouillage est
correctement positionnée sur la prise coaxiale.
Retirez l'écrou de retenue à l'aide de la fonction
d'entraînement de la poignée de l'outil d'installation
coaxiale. Retirez les bouchons obturateurs non
requis à l'arrière de la prise coaxiale.
4. Faites passer les câbles d'électrode et d'alimentation
par l'ouverture de la bague de doublage.
Utilisez une petite goutte de graisse de silicone,
comme recommandé par le fabricant du système
de capteur, sur chacune des broches de la prise
coaxiale. Cela permet de protéger la connexion de
la sueur ou de l'humidité.
Branchez les câbles sur les broches appropriées
de la prise coaxiale (voir les schémas en page 41)
et retirez tout excédent de graisse.
5. Remplacez l'écrou de retenue en le serrant
doucement avec l'outil d'installation.

- Insérez la prise coaxiale et la bague de verrouillage dans la bague de doublage.
- Utilisez l'outil d'installation de la prise coaxiale pour fixer la bague de verrouillage. Tournez dans le sens horaire jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
Fixez une main TASKA pour vérifier le fonctionnement des connexions.

IS

Er að setja upp Koaxial Stinga. Vinsamlegast skoðaðu myndirnar á blaðsíðum 43 og 44 til að aðstoða þig.

Íhlutir:

- Koaxial Stinga samsetning (inniheldur tæmandi innstungur)

Verkfæri sem þarf:

- Koaxial stinga Uppsetningartól

Uppsetning

- Gakktu úr skugga um að læsihringurinn sé rétt staðsettur á Koaxial Stinga.
Fjarlægðu Festingarhneti með því að nota drifeiginleikann á handfangi samásuppsetningartólsins. Fargið ónauðsynlegum blindtöppum aftan á Koaxial Stinga.
- Færðu rafskaut og rafmagnssnúrur í gegnum opið á uppsettu Lamineringkraga.
Notaðu litla perlu af silikonfeiti, eins og framleiðandi skynjarakerfisins mælir með, á hvern Koaxial Stinga pinna. Þetta er til að verja stinga fyrir svita eða of miklum raka.
Stinga snúrurnar í viðeigandi pinna á Koaxial

- Stinga (sjá skýringarmynd á bls. 41) og fjarlægðu alla aukafitu.
- Settu Festingarhneti aftur á, hertu varlega með uppsetningartólinu.
- Settu Koaxial Stinga og læsahringinn í Lamineringkraga.
- Notið koaxial uppsetningartólið til að festa læsahringinn. Snúðu réttæðis þar til það smellur á sinn stað.
Festu TASKA hönd til að athuga virkni tenginganna.

IT

Installazione della presa coassiale. Consultare le immagini presenti nelle pagine 43 e 44 come riferimento.

Componenti:

- Assieme della presa coassiale (inclusi i tappi di chiusura).

Attrezzi richiesti:

- Attrezzo d'installazione della presa coassiale

Installazione

- Verificare che l'anello bloccante sia installato correttamente sulla presa coassiale.
Rimuovere il dado di ritenuta utilizzando l'apposita funzionalità sulla maniglia dell'attrezzo d'installazione della presa coassiale. Rimuovere i tappi di chiusura non necessari dal retro della presa coassiale.
- Inserire i cavi degli elettrodi e dell'alimentazione attraverso l'apertura del collare di laminazione.
Applicare una piccola porzione di grasso al

FR

IS

IT

silicone, seguendo le raccomandazioni del produttore del sistema di sensori, su ciascun pernetto della presa coassiale: serve a proteggere la connessione della presa, impedendo che penetrino il sudore o un'umidità eccessiva.

Collegare i cavi ai pernetti appropriati sulla presa coassiale (consultare i diagrammi a pagina 41) e rimuovere l'eventuale grasso in eccesso.

5. Reinstallare il dado di ritenuta, serrandolo delicatamente con l'attrezzo d'installazione.
6. Inserire la presa coassiale e l'anello bloccante nel collare di laminazione.
7. Utilizzare l'attrezzo d'installazione della presa coassiale per fissare l'assieme. Ruotare in senso orario finché non scatta in posizione.
Installare una mano TASKA per verificare la funzionalità delle connessioni.

NL

Coassiale stekker installeren. Zie de afbeeldingen op pagina 43 en 44 voor verdere hulp.

Onderdelen:

1. Coassiale stekkers (inclusief afdichtpluggen)

Benodigd gereedschap:

2. Gereedschap om coassiale stekkers te installeren

Installatie

3. Controleer of de borging goed op de coassiale stekker zit.

Verwijder de borgmoer met behulp van de aandrijving op het handvat van het coassiaal installatiegereedschap. Verwijder de niet-vereiste afdichtpluggen van de achterkant van de coassiale stekker.

4. Voer de elektrode- en voedingskabels door de opening van de geïnstalleerde lamineerkraag.
Gebruik een klein beetje siliconenvet, zoals aanbevolen door de fabrikant van het sensorsysteem, op elk van de pinnen van coassiale stekker. Dit is om de stekerverbinding te beschermen tegen zweet of overmatig vocht.
Steek de kabels in de juiste pinnen op de coassiale stekker (zie schema op pagina 41) en verwijder eventueel extra vet.
5. Zet de borgmoer terug en draai deze voorzichtig vast met het installatiegereedschap.
6. Steek de coassiale stekker en de borgring in de lamineerkraag.
7. Gebruik het coassiale installatiegereedschap om de borgring vast te zetten. Draai de ring rechtsom tot deze vastklikt.
Sluit een TASKA hand aan om de werking van de verbindingen te controleren.

NO

Installering av koaksialplugg. Se tegningene på side 43 og 44 for ytterligere hjelp.

Komponenter:

1. Installasjon av koaksial plugg (inkludert blindpluggen)

Verktøy som trengs:

2. Installasjonsverktøy for koaksialplugg

Montering

3. Sjekk at låseringen er korrekt plassert på koaksialpluggen.
Fjern holdemutteren ved hjelp av drevelementet på hendelen til koaksialpluggens installasjonsverktøy. Fjern uønskede blindpluggen fra baksiden av koaksialpluggen, og kasser dem.

IT

NL

NO

4. Før elektrode- og strømkablene gjennom åpningen til den installerte lamineringsflensen. Ha en liten stripe silikon, som anbefalt av fabrikanten av sensorsystemet, på hver av pinnene til koaksialpluggen. Dette er for å beskytte pluggforbindelsen mot svette eller annen fuktighet. Plugg kablene til de tilsvarende pinnene på koaksialpluggen (se diagrammer på 41) og fjern overflødig fett.
5. Sett på plass holdemutteren på nytt, og stram lett til med installasjonsverktøyet.
6. Monter koaksialpluggen og låseringen i lamineringsflensen.
7. Bruk installasjonsverktøyet for koaksialpluggen til å sikre låseringen. Drei med klokken til den klikker på plass.
Koble til en TASKA -hånd for å sjekke at alle koblingene fungerer som de skal.

PT **Instalação do conector coaxial.** Consulte as imagens nas páginas 43 e 44 para obter ajuda.

Componentes:

1. Conjunto do conector coaxial (inclui bujões obturadores)

Ferramentas necessárias:

2. Ferramenta de instalação do conector coaxial

Instalação

3. Verifique se a anilha de bloqueio está bem assente no conector coaxial.
Retire a porca de retenção utilizando a função correspondente na pega da ferramenta de

- instalação coaxial. Elimine os bujões obturadores não necessários presentes na parte de trás do conector coaxial.
4. Passe os cabos para elétrodos e de alimentação pela abertura do anel de laminação instalado.
Utilize uma pequena esfera de gordura de silicone, conforme recomendado pelo fabricante do sistema de sensores, em cada um dos pinos do conector coaxial. Isto é para proteger a ligação do conector da transpiração ou da humidade excessiva.
Ligue os cabos nos pinos apropriados no conector coaxial (ver diagramas na página 41) e remova o excesso de gordura.
 5. Volte a colocar a porca de retenção, apertando cuidadosamente com a ferramenta de instalação.
 6. Introduza o conector coaxial e a anilha de bloqueio no anel de laminação.
 7. Utilize a ferramenta de instalação coaxial para fixar o anel de bloqueio. Rode no sentido dos ponteiros do relógio até ouvir um estalido quando encaixar.
Fixe uma mão TASKA para verificar a funcionalidade das ligações.

RU **Установка коаксиальной вставки.**
См. вспомогательные изображения на страницах 43 и 44.

Детали:

1. Коаксиальная вставка в сборе (включая заглушки)

Необходимые инструменты:

2. Монтажный инструмент для коаксиальной вставки

Установка

3. Убедитесь, что фиксирующее кольцо прочно установлено на коаксиальной вставке.

Снимите фиксирующую гайку с помощью привода на рукоятке монтажного инструмента для коаксиальной вставки. Снимите ненужные заглушки с задней стороны коаксиальной вставки.

4. Пропустите электрод и кабели питания через отверстие в установленном ламинационном кольце.

Нанесите небольшую каплю силиконовой смазки, рекомендуемой производителем системы датчиков, на каждый разъем коаксиальной вставки. Это необходимо для герметизации соединения вставки от попадания пота и избыточной влаги.

Вставьте кабели в соответствующие разъемы коаксиальной вставки (см. схемы на странице 41) и удалите излишки смазки.

5. Установите на место фиксирующую гайку, аккуратно затянув её монтажным инструментом.
6. Установите коаксиальную вставку и фиксирующее кольцо на ламинационное кольцо.
7. Для крепления фиксирующего кольца используйте монтажный инструмент для коаксиальной вставки. Поверните по часовой стрелке, пока не услышите щелчок, свидетельствующий об установке на место. Присоедините протез руки TASKA, чтобы проверить функциональность соединений.

SK Inštalácia koaxiálneho konektora.

Pozri obrázky na stranách 43 a 44 ako pomôcku.

Komponenty:

1. Zostava koaxiálneho konektora (vrátane zaslepovacích zátk)

Potrebné nástroje:

2. Nástroj na inštaláciu koaxiálneho konektora

Inštalácia:

3. Skontrolujte, či poistný krúžok riadne sedí na koaxiálnom konektore.
Odoberte zaisťovaciu maticu pomocou skrutkovacej funkcie na rukováti koaxiálneho inštaláčného nástroja. Nepotrebné zaslepovacie zátky zo zadnej časti koaxiálneho konektora vyhoďte.
4. Zaveďte elektródu a napájacie káble cez otvor nainštalovaného laminačného prstenca.
Na každom kolíku koaxiálneho konektora použite malú húsenicu silikónového maziva podľa odporúčania výrobcu systému snímača. Tá slúži ako ochrana konektora pred potom a nadmernou vlhkosťou.
Pripojte káble do príslušných kolíkov koaxiálneho konektora (pozri schémy na strane 41) a utrite nadbytočné mazivo.
5. Znova nasadte zaisťovaciu maticu a jemne ju utiahnite inštaláčným nástrojom.
6. Vložte koaxiálny konektor a poistný krúžok do laminačného prstenca.
7. Použite koaxiálny inštaláčny nástroj na zaistenie poistného krúžku. Otáčajte ho v smere hodinových ručičiek, kým nezapadne na miesto.
Pripevnite ruku TASKA a skontrolujte funkciu pripojok.

SV **Montera Koaxialplugg.** Var god hänvisa till bilderna på sidorna 43 och 44 för vägledning.

Komponenter:

1. Montering av koaxialpluggen (inklusive tömningspluggar)

Nödvändiga verktyg:

2. Monteringsverktyg till koaxialpluggen

Montering

3. Granska att låsringen är korrekt monterad på koaxialpluggen.
Ta bort fästmuttern med hjälp av drivfunktionen på handtaget till det koaxiala monteringsverktyget. Kassera ej erforderliga tömningspluggar på baksidan av koaxialpluggen.
4. Dra igenom elektrod- och strömkablar genom öppningen av den monterade lamineringskragen.
Applicera en liten droppe av silikonfett, i enlighet med sensorsystemtillverkarens rekommendationer, på varje stift av koaxialpluggen. Detta tätar och skyddar pluggens anslutning från svett och överdriven fuktighet.
Anslut kablarna till motsvarande stift på koaxialpluggen (se diagrammen på sid. 41) och torka bort överblivet fett.
5. Dra försiktigt åt fästmuttern med hjälp av monteringsverktyget.
6. För in koaxialpluggen och låsringen på lamineringskragen.
7. Använd det koaxiala monteringsverktyget för att säkra låsringen. Roterar medurs tills den klickar på plats.
Anslut en TASKA hand för att kontrollera anslutningens funktionalitet.

do more™

Remove

Aftagning

Entfernung

Quitar

Irrotus

Retrait

Fjarlægðu

Rimozione

Verwijdering

Fjerne

Remover

Удаление

Odobratie

Avlägsna



1

EN

The Coaxial Plug can be removed if required using the Coaxial Installation Tool.

1. Use the Coaxial Installation Tool to press down and rotate anti-clockwise to release the Coaxial Lock Ring.
Pull the Coaxial Plug out to remove.

DA

Det koaksiale stik kan fjernes, hvis det er nødvendigt, ved hjælp af det koaksiale monteringsværktøj.

1. Brug det koaksiale monteringsværktøj til at trykke den koaksiale låsering ned og dreje den i retning mod uret.
Træk i det koaksiale stik for at tage det ud.

DE

Der Koaxialstecker kann bei Bedarf mithilfe des Koaxialstecker-Einbauwerkzeugs wieder eingebaut werden.

1. Hierfür drücken Sie mit dem Werkzeug den Verschlussring des Koaxialsteckers nach unten und drehen entgegen dem Uhrzeigersinn.
Im Anschluss können Sie den Koaxialstecker herausziehen.

ES

El conector coaxial se puede quitar si es necesario utilizando la herramienta de montaje del conector coaxial.

1. Utilice la herramienta de montaje del conector coaxial para presionar hacia abajo y gire en sentido antihorario para soltar el anillo de bloqueo coaxial.
Tire del conector coaxial para retirarlo.

FI

Koaksiaalipistoke voidaan irrottaa tarvittaessa koaksiaalipistokkeen asennustyökalulla.

1. Paina alas ja käännä vastapäivään koaksiaaliasennustyökalulla koaksiaalilukitusrenkaan vapauttamiseksi.
Vedä koaksiaalipistoke ulos irrottaaksesi.

EN

DA

DE

ES

FI

FR Retrait de la prise coaxiale. Veuillez vous référer à l'image de la page 61 pour vous aider.

La prise coaxiale peut être retirée, si nécessaire, à l'aide de l'outil d'installation correspondant.

1. À l'aide de l'outil d'installation de la prise coaxiale, appuyez et tournez dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour libérer la bague de verrouillage coaxiale.

Tirez sur la prise coaxiale pour la retirer.

IS Er að fjarlægja Koaxial Stinga. Vinsamlegast skoðaðu myndina á síðu 61 til að aðstoða þig.

Hægt er að fjarlægja Koaxial Stinga ef þörf krefur með því að nota Koaxial uppsetningartólíð.

1. Notaðu Koaxial uppsetningartólíð til að ýta niður og snúa rangsælis til að losa Koaxial læsahringinn. Dragðu Koaxial Stinga út til að fjarlægja.

IT Rimozione della presa coassiale. Consultare l'immagine presente a pagina 61 come riferimento.

È possibile rimuovere la presa coassiale, se necessario, utilizzando l'apposito strumento d'installazione.

1. Utilizzare l'attrezzo d'installazione della presa coassiale per premerla verso il basso e ruotare in senso antiorario, in modo da rilasciare l'anello bloccante.

Estrarre la presa coassiale per rimuoverla.

NL Verwijdering van de coaxiale stekker. Zie de afbeelding op pagina 61 voor hulp.

De coaxiale stekker kan zo nodig worden verwijderd met het coaxiale installatiegereedschap.

1. Gebruik het coaxiale installatiegereedschap om het geheel naar beneden te drukken en linksom te draaien om de coaxiale borging los te maken.

Trek de coaxiale stekker eruit om deze te verwijderen.

NO Fjerne koaksialpluggen. Se bildet på side 61 for hjelp.

Om ønskelig kan koaksialpluggen fjernes ved hjelp av installasjonsverktøyet for koaksialpluggen.

1. Bruk installasjonsverktøyet for koaksialpluggen, trykk ned og dreii mot klokken for å frigjøre låseringen til koaksialpluggen.

Trekk ut koaksialpluggen og fjern den.

PT Remoção do conector coaxial. Consulte a imagem na página 61 para obter ajuda.

O conector coaxial pode ser removido, se necessário, utilizando a ferramenta de instalação coaxial.

1. Utilize a ferramenta de instalação coaxial para empurrar para baixo e rodar no sentido contrário ao dos ponteiros de relógio para libertar o anel de bloqueio coaxial

Puxe o conector coaxial para fora para o remover.

FR

IS

IT

NL

NO

PT

RU Извлечение коаксиальной вставки.

См. вспомогательное изображение на
странице 61.

При необходимости коаксиальную вставку можно снять при помощи монтажного инструмента для коаксиальной вставки.

1. При помощи монтажного инструмента для коаксиальной вставки прижмите фиксирующее кольцо коаксиальной вставки и поверните его против часовой стрелки для разблокировки. Извлеките коаксиальную вставку.

SK Odoobratie koaxiálneho konektora.

Pozri obrázok na strane 61 ako pomôcku.

Koaxiálny konektor je možné v prípade potreby odobrať pomocou koaxiálneho inštalačného nástroja.

1. Použite koaxiálny inštalačný nástroj na zatlačenie a otočenie koaxiálneho poistného krúžku proti smeru hodinových ručičiek a uvoľnite ho.
Koaxiálny konektor vytiahnite von.

SV **Avlägsna koaxialpluggen.** Hänvisa till bilden på sidan 61 för vägledning.

Koaxialpluggen kan vid behov avlägsnas med hjälp av det koaxiala monteringsverktyget.

1. Använd det koaxiala monteringsverktyget för att trycka ned och rotera den koaxiala låsringen moturs, för att frigöra den.
Dra ut koaxialpluggen för att avlägsna den.

[illegible]

RU

SK

SV

Warnings

Advarsler

Warnhinweise

Advertencias

Varoitukset

Avertissements

Varnaðarorð

Avvertenze

Waarschuwingen

Advarsler

Avisos

Предупреждения

Varovania

Varningar

do more™

 **TASKA™**

EN

- TASKA does not accept responsibility for the waterproofing between the Lamination Collar and the socket.
- If a serious incident occurs in relation to this device it should be reported to TASKA Prosthetics and the competent authority of the country you live in.
- Lamination Collars have a lifetime of 5 years.
- This product is an electrical device and should not be disposed of with household waste. Please contact your local authority for return and collection information.



DA

- TASKA påtager sig intet ansvar for vandtætheden mellem lamineringskraven og holderen.
- Hvis der opstår en alvorlig hændelse i forbindelse med dette udstyr, skal dette rapporteres til TASKA Prosthetics og de kompetente myndigheder i det land, hvor du bor.
- Lamineringskraver har en levetid på 5 år.
- Dette produkt er en elektrisk enhed og må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald. Kontakt de lokale myndigheder for at få oplysninger om returnering og indsamling.



DE

- TASKA übernimmt keine Gewähr für die Wasserdichtigkeit der Verbindung zwischen der Laminiermanschette und dem Prothesenschaft.
- Wenn ein schwerwiegendes Problem im Zusammenhang mit diesem Gerät auftritt, melden Sie dieses bitte TASKA

Prosthetics und der zuständigen Behörde des Landes, in dem Sie leben.

- Laminiermanschetten haben eine Lebensdauer von 5 Jahren.
- Dieses Produkt ist ein elektrisches Gerät und darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Bitte wenden Sie sich an Ihre örtliche Behörde, um weitere Informationen zur Annahme und Entsorgung von Altgeräten zu erhalten.



ES

- TASKA no se hace responsable de la estanqueidad entre el collar de laminación y el encaje.
- Si se produce un incidente grave relacionado con este dispositivo, debe notificarse a TASKA Prosthetics y a la autoridad competente del país en el que resida.
- Los Collares de Laminación tienen una vida útil de 5 años.
- Este producto es un dispositivo eléctrico y no debe desecharse con los residuos domésticos. Por favor, póngase en contacto con su autoridad local para obtener información sobre la devolución y recogida.



FI

- TASKA ei ota vastuuta laminointikauluksen ja kannan vedenpitävyydestä.
- Jos tähän laitteeseen liittyen ilmenee vakava vaaratilanne, siitä on ilmoitettava TASKA Prostheticsille ja asuinmaasi toimivaltaiselle viranomaiselle.
- Laminointikauluksen käyttöikä on 5 vuotta.
- Tämä laite on sähkölaite eikä sitä tule hävittää kotitalousjätteen mukana. Ota yhteyttä paikalliseen viranomaiseesi saadaksesi palautus- ja keräystietoja.



EN

DA

DE

ES

FI

FR

- TASKA n'est pas responsable de l'étanchéité entre la bague de doublage et l'emboîture.
- Si un incident grave se produit avec votre appareil, il doit impérativement être signalé à TASKA Prosthetics et à l'autorité compétente du pays dans lequel vous résidez.
- La durée de vie des bagues de doublage est de 5 ans.
- Ce produit est un dispositif électrique et ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Pour plus d'informations sur les retours et collectes, veuillez contacter vos autorités locales.



IS

- TASKA tekur ekki ábyrgð á vatnsheldur milli Lamineringkraga og falsið.
- Ef alvarlegt atvik kemur upp í tengslum við þetta tæki skal tilkynna það til TASKA stoðtækja og lögbærna yfirvalda í landinu sem þú býrð í.
- Lamineringkraga hafa 5 ára líftíma.
- Þessi vara er rafmagnstæki og ætti ekki að farga henni með heimilisorpi. Vinsamlegast hafðu samband við sveitarfélagið til að fá upplýsingar um skil og innheimtu.



IT

- TASKA declina ogni e qualsiasi responsabilità per l'impermeabilità tra il collare di laminazione e l'invaso.
- Qualora si verificasse un incidente grave in relazione al presente dispositivo, è necessario segnalarlo a TASKA Prosthetics e all'autorità competente nel paese di residenza.

- I collari di laminazione hanno una durata di 5 anni.
- Questo prodotto è un dispositivo elettrico e non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Contattare l'autorità locale per le informazioni sulla resa e sulla raccolta del prodotto.



NL

- TASKA aanvaardt geen verantwoordelijkheid voor de waterdichtheid tussen de lamineerkraag en de koker.
- Als zich een ernstig incident voordoet in verband met dit hulpmiddel, moet dit worden gemeld bij TASKA Prosthetics en de bevoegde autoriteit van het land waarin u woont.
- Lamineerkragen hebben een levensduur van 5 jaar.
- Dit product is een elektrisch apparaat en mag niet worden weggegooid bij het huishoudelijk afval. Neem contact op met uw gemeente voor inleveren ophaalinformatie.



NO

- TASKA kan ikke holdes ansvarlig for vannettheten mellom lamineringsflensen og hylsen.
- Dersom det skulle oppstå et alvorlig problem knyttet til denne enheten, skal det rapporteres inn til TASKA Prosthetics og til kompetent instans i det landet du bor.
- Lamineringsflensene har en levetid på 5 år.
- Dette produktet er en elektrisk enhet og skal ikke kastes sammen med husholdningsavfallet. Ta kontakt med din lokale myndighet for informasjon om retur og henting.



FR

IS

IT

NL

NO

PT

- A TASKA não aceita responsabilidade pela impermeabilização entre o anel de laminação e o encaixe.
- Se ocorrer um acidente grave relacionado com este dispositivo, o mesmo deve ser reportado à TASKA Prosthetics e à autoridade competente do país onde vive.
- Os Anéis de laminação têm uma vida útil de 5 anos.
- Este produto é um dispositivo elétrico e não deve ser eliminado juntamente com o lixo doméstico. Contacte a sua autoridade local para obter informações sobre devolução e recolha.



RU

- Компания TASKA не берёт на себя ответственность за водонепроницаемость между ламинационным кольцом и гильзой.
- Если при использовании данного устройства произойдёт серьёзный инцидент, о нём следует сообщить в компанию TASKA Prosthetics и в компетентный орган страны, в которой вы проживаете.
- Срок службы ламинирующих колец — 5 лет.
- Данное изделие является электрическим устройством и его нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами. Свяжитесь с местными властями, чтобы получить информацию о возврате и сборе.



SK

- Spoločnosť TASKA nepreberie zodpovednosť za vodotesnosť medzi laminačným prstencom a objímkou.
- Ak dôjde v súvislosti s touto pomocou k vážnemu incidentu, je tento potrebné oznámiť spoločnosti TASKA Prosthetics a kompetentnému orgánu v krajine, v ktorej žijete.
- Životnosť laminačného prstenca je 5 rokov.
- Tento výrobok je elektrické zariadenie a nemá by sa likvidovať spolu s domovým odpadom. Informácie o spätnom odbere a zbere vám poskytne miestny úrad.



SV

- TASKA åtar sig inget ansvar för den vattentäta förbindelsen mellan lamineringskragen och uttaget.
- I händelse av en allvarlig olycka i samband med användningen av föreliggande utrustning, ska den rapporteras till TASKA Prosthetics och till berörda myndigheter i ditt land.
- Lamineringskragarna har en livslängd på 5 år.
- Den här produkten är en elektrisk enhet och bör inte kasseras som hushållsavfall. Vänligen kontakta din lokala myndighet för retur- och insamlingsinformation.

